

Solo queda, por lo tanto, felicitar a las autoras, M.^a Victoria Galloso Camacho y Montemayor Martín Camacho, por el magnífico trabajo realizado y por la sensibilidad mostrada hacia todas las implicaciones de este. Sin duda, el *Diccionario de onubensismos. Patrimonio lingüístico de Huelva para su conservación y enseñanza* ha quedado ya convertido, por un lado, en una herramienta clave para el acercamiento al léxico de esa provincia y, por otro lado, se ha configurado como un modelo de instrumento didáctico que, gestado en el ámbito filológico, contribuirá a la cohesión social del territorio en el que nació.

Jaime Peña Arce
Universidad Complutense de Madrid

AGAR MARCO, ROCIO (2021): *La frase pseudoscissa in italiano e in tedesco. Definizione, tipologia e analisi delle sue manifestazioni nella prosa giornalistica online*. Berlín: Peter Lang. 230 págs. ISBN: 978-3631854532

El volumen propone un estudio sobre las características de la frase pseudohendida (*lo que me gusta es la lingüística*) en alemán e italiano. Dado que la mayoría de los precedentes estudios toma como punto de partida la lengua inglesa, la estructura no ha sido todavía objeto de un estudio profundizado que se centre específicamente en las primeras dos lenguas, pertenecientes a familias lingüísticas diferentes (es decir, la germánica y la romance respectivamente).

Una de las principales aportaciones de la investigación consiste en arrojar luz acerca de los muy discutidos límites de la estructura (concretamente en lo que se refiere al tipo de relativa que precede a la cópula), además de ampliar nuestro conocimiento sobre su naturaleza sintáctica, semántica y pragmática. Se parte de una revisión de las diferentes definiciones de la bibliografía para llegar a una única definición que las engloba y que viene acompañada de una tipología que recoge todas las posibles manifestaciones de la construcción.

Para entender mejor su forma, su distribución y sus funciones discursivas, se ha llevado a cabo un análisis *corpus-based* de una colección de textos provenientes de periódicos online, creada específicamente para esta investigación, realizada en el marco del proyecto ICOCP (*Italian Constituent Order in a Contrastive Perspective*), de la Universidad de Basilea.

El enfoque analítico adoptado, que dirige su atención fundamentalmente al co-texto que sigue a la estructura, constituye una novedad en la investigación sobre pseudohendidas. Si bien el co-texto precedente, más estudiado, nos daba información acerca de las presuposiciones que transmite este tipo de oración¹, el co-texto que subsigue aporta datos muy valiosos sobre el papel que esta juega en la redacción de los textos de la prensa online, sobre todo a nivel de organización textual, que permiten una mejor comprensión de los mecanismos que portan a su utilización. La atención se centra, concretamente, en el “elemento escindido”, es decir la parte postcopular, que adquiere gracias a la estructura un dinamismo particular dentro del texto. En la parte empírica del estudio, podemos ver que, con frecuencia, la pseudohendida introduce referentes importantes para el desarrollo del texto, y que estos frecuentemente se utilizan como Topic en el texto posterior a la estructura.

El estudio detallado de los diferentes parámetros de la estructura, concretamente de su frecuencia y sus funciones, nos ayuda a entender mejor las diferencias de uso en las dos lenguas, por lo que, además de aportar nuevos datos sobre el lenguaje de la prensa online, los resultados del estudio se revelan útiles y aplicables también en el campo de la traducción y de la enseñanza de idiomas.

Juan de Dios Luque Durán
Universidad de Granada

¹ Rosanna Sornicola (1988), “It-Clefts and Wh-clefts: two awkward sentence types”. In *Journal of Linguistics XXIV*. Cambridge: Cambridge University Press, pp. 343-379.